OpenLearn



Advanced Spanish: Art in Buenos Aires





About this free course

This free course is an adapted extract from the Open University course L314 *A buen puerto: advanced Spanish* http://www.open.ac.uk/study/undergraduate/course/l314.htm.

This version of the content may include video, images and interactive content that may not be optimised for your device.

You can experience this free course as it was originally designed on OpenLearn, the home of free learning from The Open University -

http://www.open.edu/openlearn/languages/spanish/advanced-spanish-art-buenos-aires/content-section-0.

There you'll also be able to track your progress via your activity record, which you can use to demonstrate your learning.

Copyright © 2016 The Open University

Intellectual property

Unless otherwise stated, this resource is released under the terms of the Creative Commons Licence v4.0 http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.en_GB. Within that The Open University interprets this licence in the following way:

www.open.edu/openlearn/about-openlearn/frequently-asked-questions-on-openlearn. Copyright and rights falling outside the terms of the Creative Commons Licence are retained or controlled by The Open University. Please read the full text before using any of the content.

We believe the primary barrier to accessing high-quality educational experiences is cost, which is why we aim to publish as much free content as possible under an open licence. If it proves difficult to release content under our preferred Creative Commons licence (e.g. because we can't afford or gain the clearances or find suitable alternatives), we will still release the materials for free under a personal enduser licence.

This is because the learning experience will always be the same high quality offering and that should always be seen as positive – even if at times the licensing is different to Creative Commons.

When using the content you must attribute us (The Open University) (the OU) and any identified author in accordance with the terms of the Creative Commons Licence.

The Acknowledgements section is used to list, amongst other things, third party (Proprietary), licensed content which is not subject to Creative Commons licensing. Proprietary content must be used (retained) intact and in context to the content at all times.

The Acknowledgements section is also used to bring to your attention any other Special Restrictions which may apply to the content. For example there may be times when the Creative Commons Non-Commercial Sharealike licence does not apply to any of the content even if owned by us (The Open University). In these instances, unless stated otherwise, the content may be used for personal and non-commercial use.

We have also identified as Proprietary other material included in the content which is not subject to Creative Commons Licence. These are OU logos, trading names and may extend to certain photographic and video images and sound recordings and any other material as may be brought to your attention.

Unauthorised use of any of the content may constitute a breach of the terms and conditions and/or intellectual property laws.

We reserve the right to alter, amend or bring to an end any terms and conditions provided here without notice.

All rights falling outside the terms of the Creative Commons licence are retained or controlled by The Open University.

Head of Intellectual Property, The Open University



Contents

Learning Outcomes	5
1 Mirar sólo	6
2 Antes de mirar y escuchar	8
3 Mientras mira	g
3.1 Un modo global	Ş
3.2 La producción artística	10
4 Para terminar	13
4.1 La información implícita	13
4.2 Las 'lagunas'	14
5 Después de todo	17
Conclusion	18
Acknowledgements	18



Esta unidad se basa en un documental, un reportaje grabado en Buenos Aires, Argentina. Preste atención a la información extra que llevan las imágenes. Va a desarrollar diferentes estrategias para trabajar con el vocabulario y para mejorar la comprensión.

This OpenLearn course is an adapted extract from the Open University course L314 *A buen puerto: advanced Spanish.*

Learning Outcomes

By the end of this free course you will know how to:

- Obtener información de las imágenes mientras se hace un visionado parcial y sin sonido
- Predecir vocabulario ('lluvia de palabras')
- Mirar y escuchar con un objetivo general en mente; captar ideas globales
- Mirar el reportaje con detenimiento prestando especial atención al vocabulario
- Distinguir la información implícita de la explícita.



1 Mirar sólo

En esta actividad va a realizar un visionado parcial del reportaje tratando de obtener información de las imágenes. De este modo tendrá que concentrarse exclusivamente en la información visual. Además de obtener una idea general de lo que trata el reportaje, podrá darse cuenta de la estructura del mismo. Todo ello le ayudará a mejorar la comprensión.

Video content is not available in this format.

Part 1

Video content is not available in this format.

Part 2

Video content is not available in this format.

Part 3

Video content is not available in this format.

Part 4

Actividad 1

El siguiente vídeo contiene tres secuencias del documental. Mírelo sin sonido.

Video content is not available in this format.

Extract 1

Video content is not available in this format.

Extract 2

Video content is not available in this format.

Extract 3

Conteste las siguientes preguntas. Si no puede contestar aún estas preguntas, vuelva a repetir el paso 1 si lo desea.

(a) ¿De qué trata el reportaje?

Provide your answer...



(b) ¿Cuántos artistas principales salen'	(b)) ¿Cuántos	artistas	principales	salen?
------------------------------------------	-----	------------	----------	-------------	--------

Provide your answer...

(c) ¿Qué tipo de disciplinas artísticas se muestran?

Provide your answer...

(d) ¿Dónde trabaja cada artista?

Provide your answer...

Answer

- (a) De arte.
- (b) Tres, aunque en la sección del mural colaboran más artistas.
- (c) Pintura de murales, cuadros con fibras vegetales y escultura en piedra.
- (d) Una de las artistas trabaja en la calle y las otras dos en sus respectivos estudios.



2 Antes de mirar y escuchar

Actividad 2

Mire el vídeo nuevamente y con la ayuda de las imágenes complete la siguiente 'lluvia de palabras' sobre la producción artística.

Video content is not available in this format.

Part 1

Video content is not available in this format.

Part 2

Video content is not available in this format.

Part 3

Video content is not available in this format.

Part 4



Provide your answer...

Answer

- **Procesos artísticos:** analizar una idea, hacer un boceto, pintar, dibujar, rascar, raspar, modelar, esculpir.
- **Materiales:** cañas, plantas, alambre, mimbre, desechos, piedra, mármol, madera, cemento, pigmento, pintura, papel, metales, hierro, acero, bronce.
- Utensilios: alicates, tenazas, espátula, punta, caballete, cincel, lápiz, pinceles.



3 Mientras mira

3.1 Un modo global

En esta actividad va a trabajar con el reportaje de un **modo global**. De esta primera escucha deberá obtener las ideas más generales del reportaje.

Actividad 3

Mire ahora todo el reportaje y apunte lo que le preocupa a cada artista desde el punto de vista creativo.

Video content is not available in this format.

Part 1

Video content is not available in this format.

Part 2

Video content is not available in this format.

Part 3

Video content is not available in this format.

Part 4

Artista

Preocupaciones artísticas



Provide your answer...

Mariana Siedlarek



Provide your answer...

Cristina Terzaghi





Provide your answer...

Beatriz Soto García

Answer

Artista	Preocupaciones artísticas
Mariana Siedlarek	Todo lo que tiene que ver con las raíces de uno; temas relacionados con el agua, el río y los botes; el placer.
Cristina Terzaghi	El arte público monumental, que cuenten historias, que marquen lugares; la educación cultural; la situación social y politíca; la creación colectiva.
Beatriz Soto García	La figura humana; expresar conflictos que hay dentro de la gente.

3.2 La producción artística

En esta actividad va a mirar el reportaje con detenimiento para practicar el vocabulario relacionado con la producción artística. Esta técnica de trabajo es muy útil para aprender a distinguir el vocabulario esencial del complementario y para ejercitar una escucha intensiva.

Actividad 4

Mire de nuevo todo el reportaje y complete la siguiente tabla sobre el proceso creativo que siguen estas tres artistas.

Video content is not available in this format.

Extract 4

Artista y obra Proceso creativo (a) Buscar fibras vegetales: plantas, juncos, cañas, mimbre, etc(b) (c) (d) (e) (f) Mariana Siedlarek Obra de fibras vegetales





(a) Decidir en común los temas del mural(b) (c) (d) (e) (f) (g) (h)

Cristina Terzaghi y su equipo Mural de La Boca

Mural de La Boca



(a) (b) (c) (d) (e)

Beatriz Soto García

Escultura / busto

Answer

Mariana Siedlarek, Obra de fibras vegetales

- (a) Buscar fibras vegetales: plantas, juncos, cañas, mimbre, etc.
- (b) Analizar la idea (dibujos previos).
- (c) Crear un ambiente para trabajar (música clásica y soledad).
- (d) Encontrar el material.
- (e) Construir la primera forma.
- (f) Construir la obra y evaluar su crecimiento.

Cristina Terzaghi y su equipo, Mural de La Boca

- (a) Decidir en común los temas del mural.
- (b) Dibujar por separado y mezclar todos los dibujos en un boceto.
- (c) Decidir el lugar del mural.
- (d) Preparar la pared.
- (e) Hacer capas de cemento, cal, arena y pigmento de diferentes colores: negro, azul, verde, rojo, amarillo y blanco.
- (f) Discutir detalles con el grupo de artistas.
- (g) Calcar las imágenes en la pared.
- (h) Raspar (de arriba hacia abajo).

• Beatriz Soto García, Escultura / busto

- (a) Poner título a la obra (no bocetar muchas veces).
- (b) Colocar el bloque de piedra en el caballete.
- (c) Sacar los pedazos que no va a usar.
- (d) Desbastar la piedra en forma rústica.
- (e) Modelar y dar formas con el cincel.





4 Para terminar

4.1 La información implícita

En esta actividad deberá distinguir la información implícita de la explícita. Utilizando esta estrategia podrá prestar atención a la información que se da por sobrentendida y mejorar su capacidad de comprensión.

Actividad 5

Mire la secuencia siguiente y tome notas sobre lo que se menciona. Luego conteste las siguientes preguntas:

Video content is not available in this format.

Extract 4

- (a) ¿Cómo se califica a Cristina Terzaghi como artista?
- (b) ¿A quién está dedicado el monumento?
- (c) ¿Qué régimen político se menciona?
- (d) ¿En que década imperó dicho régimen político?
- (e) ¿Por qué usa el acero inoxidable como material en su obra?
- (f) ¿Por qué diseñó la obra de esa manera en que los caños se mueven y producen sonido?

Provide your answer...

Answer

- (a) Como una artista muy comprometida.
- (b) A los desaparecidos del gremio Asociación de Trabajadores del Estado.
- (c) La dictadura militar.
- (d) En los años 70.
- (e) Porque es como si fueran los desaparecidos de acero, inoxidables en el tiempo.
- (f) Para trabajar el tema de la memoria.

Fijándose en las respuestas del paso anterior, ¿qué datos están implícitos en la explicación de la artista?

Provide your answer...



Answer

Los datos implícitos en la explicación de la artista están relacionados con los acontecimientos ocurridos durante la dictadura militar argentina de la década de los 70.

Punto de reflexión

Muchas veces la dificultad a la hora de comprender los contenidos no se debe a no haber captado las ideas, sino porque parte de la información se da por sobrentendida, y a veces, se desconocen dichas referencias implícitas. Esta información normalmente está relacionada con aspectos culturales, sociales, políticos y conocimientos de carácter general que se asumen que son de dominio público.

En algunos casos el/la hablante proporciona dos o tres palabras clave que permiten reconstruir de modo provisional la información implícita. Por ejemplo, en la secuencia de la actividad 5, Cristina Terzaghi menciona a los "argentinos desaparecidos" y a la "dictadura militar". Aún sin saber más sobre el contexto histórico al que se alude, estos conceptos bastan para entender globalmente a lo que se está refiriendo la artista.

No obstante, después de ver una secuencia como esta, es vital anotar los conceptos clave que se desean indagar y formularse una serie de preguntas que puedan ayudar o enfocar la investigación como:

- ¿Cuándo tuvo lugar la dictadura militar argentina de hace una generación? ¿Fechas?
- ¿Qué impacto tuvieron las personas desaparecidas en la sociedad de la época? ¿Qué sistema político impera en el país ahora?

Una vez que haya conseguido la información necesaria (buscando en la biblioteca, Internet, etc.) para contestar las preguntas que se plantee, es recomendable volver a ver la secuencia. Su comprensión, ahora, será más profunda y detallada.

4.2 Las 'lagunas'

En esta actividad va a aclarar las 'lagunas' que tenga sobre el tema. De este modo podrá completar la comprensión de la secuencia de la actividad 5. Además podrá ampliar sus conocimientos generales sobre el mundo hispano.

Actividad 6

Cristina Terzaghi dice: "El haber sobrevivido la generación del 70 este... yo creo que estoy viva para poder hablar de esas cosas". Explique a un amigo el significado de esta frase, con la ayuda de los siguientes textos:

Texto 1



Con el nuevo siglo y el arribo masivo de trabajadores europeos se acentuó la agitación social, se fundó la Federación Obrera Regional Argentina, anarquista, y proliferaron las huelgas revolucionarias. En este ambiente, los conservadores dictaron una ley electoral que permitió el acceso al poder de la UCR, partido de clase media apoyado por los sindicatos moderados. Hipólito Yrigoyen, elegido en 1916 y reelegido en 1928, fue derrocado en 1930 por el general Uriburu; militar de orientación fascista, tuvo que dejar el poder al conservador general Justo (1932–1938).

Tras 68 años de continuidad constitucional, comenzó un período de gobiernos militares y elecciones fraudulentas. El golpe de Estado de 1943 fue el pórtico de la elevación de Juan D. Perón, que desde la Secretaría de Trabajo y Previsión preparó su candidatura y con el apoyo de las masas que controlaba por intermedio de la CGT (Confederación General del Trabajo) pudo sortear su temporal apartamiento del poder por los otros oficiales. En su primera presidencia (1946-1952) pudo tomar numerosas medidas de protección social y emprender la industrialización del pals gracias a los beneficios acumulados durante la II Guerra Mundial. Fue derrocado en 1955 por una coalición de fuerzas que no atinó a desmantelar las bases del peronismo ni bajo una primera Junta militar generales Lonardi y Aramburu) ni con el traspaso institucional al poder civil: en 1958, Arturo Frondizi ganó las elecciones con el apoyo de los peronistas, quienes también apoyaron el golpe de Estado del general Onganía (1966) que destituyó a Arturo Illia. El general Lanusse (1971–1973) forzó el regreso de Perón, quien desde el exilio apoyaba, en una actitud ambigua, al peronismo revolucionario. En el breve intervalo de la presidencia de H. Cámpora (1973) comenzó, bajo la dirección de José López Rega, la represión de la izquierda peronista. Perón asumió la presidencia en octubre de 1973.

Al año siguiente, la izquierda peronista rompió con su líder y pasó a la clandestinidad, mientras los escuadrones de la muerte de la Alianza Anticomunista Argentina (AAA o Triple A) eliminaban a militantes politicos, estudiantiles y sindicales. Al morir Perón (1974), asumió la presidencia su viuda, María Estela Martínez (Isabel), que gobernó con López Rega. En 1976 fue depuesta por los militares, cuyos sucesivos presidentes (Videla, Viola, Galtieri y Bignone) culminaron la obra represiva con un saldo de muertos y desaparecidos por docenas de miles. La derrota en la guerra de las Malvinas (1982) frente a Gran Bretaña, sumada a la bancarrota del país, decidió a los militares a convocar elecciones (1983), en las que resultó elegido Raúl Alfonsín (UCR). En 1985 un tribunal civil condenó a cadena perpetua al general Videla y a otras penas a otros cuatro jefes militares por crímenes cometidos en la «guerra sucia» y en 1987 el Congreso aprobó la «ley de obediencia debida», que absolvía a todos los otros oficiales procesados.

(Extracto de la entrada 'Argentina' de la *Enciclopedia Multimedia Planeta DeAgostini*, Barcelona, Planeta DeAgostini SA, 1997)

Texto 2

Se estima en 8.960 el número de personas que continúan desaparecidas aunque son muchos los casos de desapariciones que no fueron denunciados.

La desaparición de personas como metodología represiva reconoce algunos antecedentes previos al golpe de Estado del 24 de marzo de 1976. Pero es a partir de esa fecha, en que las fuerzas que usurparon el poder obtuvieron el control absoluto de los resortes del Estado, cuando se produce la implantación generalizada de tal metodología.

Comenzaba por el secuestro de las víctimas, a cargo de efectivos de las fuerzas de seguridad que ocultaban su identidad. El secuestrado era conducido a alguno de los aproximadamente 340 centros clandestinos de detención por entonces existentes. Estos centros clandestinos estaban dirigidos por altos oficiales de las Fuerzas Armadas y de Seguridad. Los detenidos eran alojados en condiciones infrahumanas, sometidos a toda clase de tormentos y humillaciones. De las investigaciones realizadas hasta el momento, surge la nómina provisoria de 1.300 personas que fueron vistas en alguno de los centros clandestinos, antes de su definitiva desaparición.



La comprobación de la extensión que adquirió la práctica de la tortura en tales centros y el sadismo demostrado por sus ejecutores resultan estremecedores. De algunos de los métodos empleados no se conocen antecedentes en otras partes del mundo. Hay varias denuncias acerca de niños y ancianos torturados junto a un familiar, para que éste proporcionara la información requerida por sus captores.

Fueron exterminadas personas previamente detenidas, con ocultamiento de su identidad, habiéndose en muchos casos destruido sus cuerpos para evitar su posterior identificación. Asimismo, se pudo establecer, respecto de otras personas que en la versión de las fuerzas represivas habrían sido abatidas en combate, que fueron sacadas con vida de algún centro clandestino de detención y muertas por sus captores, simulándose enfrentamientos o intentos de fuga inexistentes.

Entre las víctimas que aún permanecen en condición de desaparecidas, y las que fueron posteriormente liberadas habiendo pasado por centros clandestinos de detención, se encuentran personas de los más diversos campos de la actividad social. No solamente se persiguió a los miembros de organizaciones políticas que practicaban actos de terrorismo. Se cuentan por millares las víctimas que jamás tuvieron vinculación alguna con tales actividades y fueron sin embargo objeto de horrendos suplicios por su oposición a la dictadura militar, por su participación en luchas gremiales o estudiantiles, por tratarse de reconocidos intelectuales que cuestionaron el terrorismo de Estado o, simplemente, por ser familiares, amigos o estar incluidos en la agenda de alguien considerado subversivo.

(Adaptado del informe *Nunca más*, Buenos Aires, Comisión Nacional sobre la Desaparición de Personas (CONADEP), septiembre de 1984)

Ahora vuelva a mirar la secuencia de vídeo de la actividad 5. ¿Le han ayudado estos textos a comprender mejor las explicaciones de la artista?

Video content is not available in this format.

Part 4





5 Después de todo

Mire todo el reportaje de nuevo y fíjese qué temas de la vida y de la cultura argentina están representados en el mural de La Boca. Luego haga una lista de los mismos. Fíjese en:

- El diálogo del grupo de artistas en el café La Perla.
- Las explicaciones de Cristina.
- Las opiniones de los/las transeüntes.

Las siguientes fotos pueden ayudarle:











Conclusion

This free course provided an introduction to studying Languages. It took you through a series of exercises designed to develop your approach to study and learning at a distance, and helped to improve your confidence as an independent learner.

Acknowledgements

The content acknowledged below is Proprietary (see terms and conditions) and is used under licence.

Course image: <u>Chris Goldberg</u> in Flickr made available under Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 2.0 Licence.

Grateful acknowledgement is made to the following sources for permission to reproduce material in this course:

The content acknowledged below is Proprietary and is used under licence.

Texto 2: D'Andrea Mohr, J.L. (1984), adapted from the report *Nunca más*. Comisión Nacional sobre la Desaparición de Personal (CONADEP).

Anderson Kenji Mise: Flickr.com

Don't miss out:

If reading this text has inspired you to learn more, you may be interested in joining the millions of people who discover our free learning resources and qualifications by visiting The Open University - www.open.edu/openlearn/free-courses